

1. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Wrocław Tęczowa 3x33 zł] Oferta Promocyjna
2. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Poznań Półwiejska 3x33 zł] Oferta Promocyjna
3. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Poznań Półwiejska 1 zł] Oferta Promocyjna
4. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Czeladź 3x33 zł] Oferta Promocyjna
5. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Czeladź 1 zł] Oferta Promocyjna
6. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [3x33 zł Call Center] Oferta Promocyjna
7. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [3x33 zł] Oferta Promocyjna
8. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Sulejówek 3x33 zł] Oferta Promocyjna
9. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Sulejówek 1 zł] Oferta Promocyjna
10. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Warszawa Ursynów] Oferta Promocyjna (3x33 zł)
11. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Warszawa Ursynów- 1 zł] Oferta Promocyjna
12. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Warszawa Ursynów] Oferta Promocyjna
13. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Oferta Promocyjna 0 zł do dnia 31 grudnia 2020 r.]
14. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Łódź Ogrody Geyera] Oferta Promocyjna
15. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – Oferta Promocyjna (99 zł do końca 2018 r.)
16. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – Black Friday Oferta Promocyjna (39 zł do końca 2018 r.)
17. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – Wakacje 2019 Oferta Promocyjna
18. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – Oferta Promocyjna
19. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Wrocław Tęczowa - 1 zł] Oferta Promocyjna
20. REGULAMIN USŁUG - KARNET FITNESS FIT COMFORT – [Calypso Fitness Wrocław Tęczowa] Oferta Promocyjna

Wykaz zmienionych postanowień:

Regulamin Usług:

- § 1 ust. 9
- § 1 ust. 11
- § 1 ust. 13
- § 2 ust. 1
- § 3 ust. 1,
- § 3 ust. 1 lit. b),
- § 4 ust. 5 lit. b)
- § 5 ust. 1 – ust. 5,
- § 7 ust. 1,
- Załącznik nr 1. Regulamin Usług Fitness
- Ust. 8 – 8a
- Ust. 9

Zestawienie zmian:

Regulamin Usług

§ 1 ust. 9 (dotychczasowe brzmienie)

Obiekt fitness – obiekt fitness, w którym Operator lub Partner prowadzi działalność klubu fitness pod marką Calypso Fitness. Pełna lista obiektów fitness znajduje się na Stronie Internetowej w zakładce Nasze Kluby na podstronie <https://www.calypso.com.pl/nasze-kluby>, z wyłączeniem następujących obiektów:

a) (...)

Lub

Obiekt fitness – obiekt fitness, w którym Operator lub Partner prowadzi działalność klubu fitness pod marką Calypso Fitness. Pełna lista obiektów fitness znajduje się na Stronie Internetowej w zakładce Nasze Kluby na podstronie <https://www.calypso.com.pl/nasze-kluby>, z zastrzeżeniem, że w okresie (...);

§ 1 ust. 9 (nowe brzmienie)

Obiekt fitness – obiekt fitness, w którym Operator lub Partner prowadzi działalność klubu fitness pod marką Calypso Fitness. Pełna lista obiektów fitness znajduje się na Stronie Internetowej w zakładce Nasze Kluby na podstronie <https://www.calypso.com.pl/nasze-kluby>

1. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Wrocław Tęczowa – 3x33 PLN] – SERVICE REGULATIONS
2. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Poznań Półwiejska 3x33 PLN] – SERVICE REGULATIONS
3. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Poznań Półwiejska 1 zł PLN] – SERVICE REGULATIONS
4. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Czeladź 3x33 PLN] – SERVICE REGULATIONS
5. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Czeladź 1 PLN] – SERVICE REGULATIONS
6. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [3x33 PLN Call Center] – SERVICE REGULATIONS
7. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [3x33 PLN] – SERVICE REGULATIONS
8. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Sulejówek 3x33 zł PLN] – SERVICE REGULATIONS
9. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Sulejówek 1 zł PLN] – SERVICE REGULATIONS
10. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Warszawa Ursynów] – SERVICE REGULATIONS (3x33 PLN)
11. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Warszawa Ursynów – 1 zł] – SERVICE REGULATIONS
12. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Warszawa Ursynów] – SERVICE REGULATIONS
13. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Promotional\_Offer 0 PLN until December 31, 2020] – SERVICE REGULATIONS
14. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Łódź Ogrody Geyera] – SERVICE REGULATIONS
15. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer (PLN 99 until the end of 2018) – SERVICE REGULATIONS
16. FIT COMFORT FITNESS PASS Black Friday Promotional Offer (PLN 39 until the end of 2018) – SERVICE REGULATIONS
17. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer Summer Holidays 2019 – SERVICE REGULATIONS
18. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer - SERVICE REGULATIONS
19. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Wrocław Tęczowa – 1 zł] – SERVICE REGULATIONS
20. FIT COMFORT FITNESS PASS Promotional Offer [Calypso Fitness Wrocław Tęczowa] – SERVICE REGULATIONS

List of amended provisions:

Service Regulations:

- § 1 section 9,
- § 1 section 11,
- § 1 section 13,
- § 2 section 1,
- § 3 section 1,
- § 3 section 1 letter b)
- § 4 section 5 letter b),
- § 5 section 1 – 5,
- § 7 section 1,
- Appendix No. 1. Fitness Service Regulations
- Section 8 – 8a
- Section 9

Summary of changes:

Service Regulations:

§ 1 section 9 (existing wording)

Fitness Facility - the fitness facility, in which the Operator or a Partner conducts the activities of a fitness club under the brand of Calypso Fitness; The full list of fitness facilities is available on the Website, in the Nasze Kluby (Our Clubs) bookmark on the page <https://www.calypso.com.pl/nasze-kluby>, excepting following fitness facilities:

a) (...)

Or

Fitness Facility - the fitness facility, in which the Operator or a Partner conducts the activities of a fitness club under the brand of Calypso Fitness; The full list of fitness facilities is available on the Website, in the Nasze Kluby (Our Clubs) bookmark on the page <https://www.calypso.com.pl/nasze-kluby>, subject to the fact that during the (...)

§ 1 section 9 (new wording)

Fitness Facility - the fitness facility, in which the Operator or a Partner conducts the activities of a fitness club under the brand of Calypso Fitness; The full list of fitness facilities is available on the Website, in the Nasze Kluby (Our Clubs) bookmark on the page <https://www.calypso.com.pl/nasze-kluby>

§ 1 ust. 11 (dotychczasowe brzmienie)

Okres promocyjny – oznacza okres korzystania z Usług, w którym Użytkownik uiszcza opłatę w obniżonej wysokości [...] zł w każdym kolejnym miesiącu Okresu promocyjnego.

§ 1 ust. 11 (nowe brzmienie)

Okres promocyjny – oznacza okres korzystania z Usług, w którym Użytkownik uiszcza opłatę w obniżonej wysokości.

§ 1 ust. 13 (dotychczasowe brzmienie)

Partner – oznacza przedsiębiorcę:

a) Calypso Fitness S.A. z siedzibą w Warszawie, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa, wpisana do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod nr KRS: 0000400719, NIP: 5252519684, o kapitale zakładowym w wysokości 100 000,00 zł (opłacony w całości)

b) Fitness MCG sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa, wpisana do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod nr KRS: 0000384688, NIP: 5252507333, o kapitale zakładowym w wysokości 500 000,00 zł;

c) Baltic Fitness Center sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa, wpisana do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod nr KRS: 0000431757, NIP: 5252538196, o kapitale zakładowym w wysokości 5 000,00 zł;

- prowadzącego działalność klubów fitness pod marką Calypso Fitness i świadczącego na rzecz Użytkownika Usługi Operatora

§ 1 ust. 13 (nowe brzmienie)

Partner – oznacza przedsiębiorcę:

a) Calypso Fitness S.A. z siedzibą w Warszawie, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa, wpisana do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod nr KRS: 0000400719, NIP: 5252519684, o kapitale zakładowym w wysokości 100 000,00 zł (opłacony w całości)

b) Fitness MCG sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa, wpisana do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod nr KRS: 0000384688, NIP: 5252507333, o kapitale zakładowym w wysokości 500 000,00 zł;

- prowadzącego działalność klubów fitness pod marką Calypso Fitness i świadczącego na rzecz Użytkownika Usługi Operatora

§ 2 ust. 1 (dotychczasowe brzmienie)

Operator za pośrednictwem Strony Internetowej oferuje Użytkownikom możliwość nabycia dostępu do Usługi w wariantcie Karnet Fitness Fit Comfort, obejmującej możliwość korzystania w określonym Umową zakresie z Obiektów fitness Operatora i Partnerów, działających pod marką Calypso Fitness, przez (...) z zastrzeżeniem ust. 6, (...), z zastrzeżeniem § 5 ust. 9 lit. h (okres regularny). Zawarcie Umowy na warunkach promocyjnych określonych w niniejszym Regulaminie jest możliwe wyłącznie w okresie (...).

§ 2 ust. 1 (nowe brzmienie)

Operator za pośrednictwem Strony Internetowej oferuje Użytkownikom możliwość nabycia dostępu do Usługi w wariantcie Karnet Fitness Fit Comfort, obejmującej możliwość korzystania w określonym Umową zakresie z Obiektów fitness Operatora i Partnerów, działających pod marką Calypso Fitness.

§ 3 ust. 1 (dotychczasowe brzmienie)

W celu złożenia zamówienia Użytkownik wybiera zakładkę „Oferta” na Stronie Internetowej. Ponadto Użytkownik wskazuje wymagane dane osobowe, loguje się na swoje Konto Użytkownika wpisując Login i Hasło, a jeżeli jeszcze go nie posiada, dokonuje rejestracji Konta Użytkownika, zgodnie ze wskazówkami podanymi na podstronie Strony Internetowej, a następnie określa dodatkowo:

b) Obiekt macierzysty, z zastrzeżeniem, że (...)

§ 3 ust. 1 lit. b) (nowe brzmienie)

W celu złożenia zamówienia Użytkownik wybiera zakładkę „Oferta” na Stronie Internetowej. Ponadto Użytkownik wskazuje wymagane dane osobowe, loguje się na swoje Konto Użytkownika wpisując Login i Hasło, a jeżeli jeszcze go nie posiada, dokonuje rejestracji Konta Użytkownika, zgodnie ze wskazówkami podanymi na podstronie Strony Internetowej, a następnie określa dodatkowo:

b) Obiekt macierzysty,

§ 4 ust. 5 lit. b) (dotychczasowe brzmienie)

Operator zobowiązany jest wobec Użytkownika do:

b) zapewnienia możliwości korzystania z Usług w wybranym przez Użytkownika Obiekcie macierzystym, z zastrzeżeniem § 4 ust. 2 oraz z zastrzeżeniem że Operator i Partnerzy mają prawo do czasowego nieświadczania Usług i zamknięcia Obiektu fitness lub jego części, w celu przeprowadzenia prac konserwatorskich, remontów lub innych koniecznych działań

§ 4 ust. 5 lit. b) (nowe brzmienie)

§ 1 section 11 (existing wording)

Promotional period - means the period of use of the Services in which the User pays a reduced fee of [...] PLN in each subsequent month of the Promotional Period.

§ 1 section 11 (new wording)

Promotional period - means the period of use of the Services in which the User pays a reduced fee.

§ 1 section 13 (existing wording)

Partner - means the entrepreneur:

a) Calypso Fitness S.A. with its registered office in Warsaw, at Puławska 427 street, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XII Commercial Division of the National Court Register at KRS No.: 0000400719, NIP No.: 5252519684, with the share capital of PLN 100.000,00 (paid-up in full);

b) Fitness MCG sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, at Puławska street No. 427, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register at KRS No. 0000384688, NIP No. 5252507333, with the share capital of PLN 500,000.00;

c) Baltic Fitness Center Sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, at Puławska street No. 427, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register at KRS No. 0000431757, NIP No. 525-253-81-96, with the share capital of PLN 5,000.00;

- operating the fitness clubs under the “Calypso Fitness” brand and providing the Services offered by the Operator to the Users

§ 1 section 13 (new wording)

Partner - means the entrepreneur:

a) Calypso Fitness S.A. with its registered office in Warsaw, at Puławska 427 street, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XII Commercial Division of the National Court Register at KRS No.: 0000400719, NIP No.: 5252519684, with the share capital of PLN 100.000,00 (paid-up in full);

b) Fitness MCG sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, at Puławska street No. 427, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register at KRS No. 0000384688, NIP No. 5252507333, with the share capital of PLN 500,000.00;

- operating the fitness clubs under the “Calypso Fitness” brand and providing the Services offered by the Operator to the Users

§ 2 section 1 (existing wording)

Using the Website, the Operator offers the Users with the possibility to purchase access to the Service in the Fit Comfort Fitness Pass variant, covering the possibility to use, in the scope specified in the Agreement, the Fitness Facilities of the Operator and Partners, operating under the Calypso Fitness brand, for (...), subject to § 5 section 9 letter h (regular period). The conclusion of the Agreement on promotional terms indicated in these Regulations is possible only from (...).

§ 2 section 1 (new wording)

Using the Website, the Operator offers the Users with the possibility to purchase access to the Service in the Fit Comfort Fitness Pass variant, covering the possibility to use, in the scope specified in the Agreement, the Fitness Facilities of the Operator and Partners, operating under the Calypso Fitness brand.

§ 3 section 1 (existing wording)

To place an order, the User will select the “Oferta” (“Offer”) bookmark on the Website. Moreover, the User will state the required personal data and log in to its User Account by entering its Login and Password and, if it does not have an account, it will register a User Account based on the guidelines on the page of the Website, and will additionally specify:

b) Home Facility, with the reservation that the (...)

§ 3 section 1 letter b) (new wording)

To place an order, the User will select the “Oferta” (“Offer”) bookmark on the Website. Moreover, the User will state the required personal data and log in to its User Account by entering its Login and Password and, if it does not have an account, it will register a User Account based on the guidelines on the page of the Website, and will additionally specify:

b) Home Facility

§ 4 section 5 letter b) (existing wording)

The Operator will be liable to the User for:

b) providing the possibility to use the Services in the home Facility selected by the User, as well as only once per 6 consecutive months of the term of the Agreement - in the Fitness Facility not being the home Facility, subject to section 2 and with the reservation that the Operator and the Partners are entitled to temporarily suspend the provision of services and to close the Fitness Facility or a part thereof for the purpose of performing renovations, repairs or other, necessary activities

§ 4 section 5 letter b) (new wording)

Operator zobowiązany jest wobec Użytkownika do:

b) zapewnienia możliwości korzystania z Usług w wybranym przez Użytkownika Obiekcie macierzystym, z zastrzeżeniem § 4 ust.2;  
§ 5 ust. 1 (dotychczasowe brzmienie)

Umowa może zostać wypowiedziana przez Użytkownika:

a) (niezależnie od uprawnienia do odstąpienia od Umowy, o którym mowa w § 7) - [...] przez okres 14 dni od momentu zawarcia Umowy [...], ze skutkiem na koniec [...], z zastrzeżeniem, że jeżeli Użytkownik skorzysta z tego uprawnienia będzie on mógł ponownie zawrzeć Umowę o świadczenie Usług w wariancie Karnet Fitness Fit Comfort dopiero po upływie 6 miesięcy kalendarzowych od dnia rozwiązania dotychczasowej Umowy,  
b) po upływie 12 odpłatnych miesięcy obowiązywania Umowy, z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego

§ 5 ust. 1 (nowe brzmienie)

Umowa może zostać wypowiedziana przez Użytkownika z jakiegokolwiek przyczyny:

a) (niezależnie od uprawnienia do odstąpienia od Umowy, o którym mowa w § 7) - przez okres 14 dni od momentu zawarcia Umowy, ze skutkiem na koniec tego okresu, z zastrzeżeniem, że jeżeli Użytkownik skorzysta z tego uprawnienia będzie on mógł ponownie zawrzeć Umowę o świadczenie Usług w wariancie Karnet Fitness Fit Comfort dopiero po upływie 6 miesięcy kalendarzowych od dnia rozwiązania dotychczasowej Umowy,  
b) po upływie 12 odpłatnych miesięcy obowiązywania Umowy, z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego, z zastrzeżeniem ust. 4

§ 5 ust. 2 (dotychczasowe brzmienie)

Umowa o oświadczenie Usług w wariancie Karnet Fitness Fit Comfort nie może zostać wypowiedziana, z innych przyczyn, aniżeli określone w ust. 4 i 5 poniżej, z zastrzeżeniem postanowień ust. 1 lit. a).

lub

Umowa o świadczenie Usług w wariancie Karnet Fitness Fit Comfort, zawarta na czas określony, nie może zostać wypowiedziana przez żadną ze stron w trakcie jej obowiązywania z innych przyczyn niż ważne, z zastrzeżeniem ust. 1 lit. a  
§ 5 ust. 2 (nowe brzmienie)

Umowa o świadczenie Usług w wariancie Karnet Fitness Fit Comfort, zawarta na czas określony, nie może zostać wypowiedziana przez żadną ze stron w trakcie jej obowiązywania z innych przyczyn niż ważne i bez zachowania niezbędnego okresu wypowiedzenia, nie dłuższego jednak niż 30 dni, z zastrzeżeniem ust. 1 lit. a i ust. 4

§ 5 ust. 3 (dotychczasowe brzmienie)

Jeżeli Umowa przestanie obowiązywać przed upływem okresu na jaki została zawarta z przyczyn wywołanych przez jedną ze Stron, określonych odpowiednio w ust. 4 i 5 poniżej, Strona ta jest zobowiązana do zapłaty drugiej Stronie kary umownej za wcześniejsze rozwiązanie Umowy, w wysokości obliczonej jako iloczyn wartości opłaty miesięcznej obowiązywania Umowy oraz liczby miesięcy, które pozostały do końca okresu obowiązywania Umowy, o którym mowa w § 4 ust. 6, gdyby Umowa nie została rozwiązana.

lub

Usunięty

§ 5 ust. 3 (nowe brzmienie)

Usunięty.

§ 5 ust. 4 (dotychczasowe brzmienie)

Użytkownik ma prawo rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym w przypadku jednoczesnej niedostępności Usług, trwającej dłużej niż 7 dni, z zastrzeżeniem że Operator i Partnerzy mają prawo do czasowego nieświadczenia Usług i zamknięcia Obiektu fitness lub jego części, w celu przeprowadzenia prac konserwatorskich, remontów lub innych koniecznych działań.

lub

Usunięty

§ 5 ust. 4 (nowe brzmienie)

Użytkownik ma prawo wypowiedzieć Umowę zawartą na czas określony, z ważnego powodu, o którym mowa w ust. 2, i w trybie natychmiastowym w przypadku gdy ważne powody mają postać okoliczności leżących po stronie Operatora, w szczególności w przypadku niedostępności Usług trwającej dłużej niż 5 dni z rzędu lub gdy mają postać okoliczności leżących po stronie Użytkownika które obiektywnie uniemożliwiają Użytkownikowi korzystanie z Usług. W przypadku, gdy czas, kiedy z powodu okoliczności leżących po stronie Operatora Użytkownik nie będzie mógł korzystać z przysługujących mu zgodnie z umową świadczeń, Użytkownikowi przysługuje prawo do obniżki opłaty miesięcznej, proporcjonalnie do liczby dni, przez które Operator nie świadczył Usług, gdzie za każdy dzień nieświadczenia Usług przez Operatora przysługuje obniżka w wysokości 1/30 opłaty miesięcznej.

§ 5 ust. 5 (dotychczasowe brzmienie)

The Operator will be liable to the User for:

b) providing the possibility to use the Services in the home Facility selected by the User subject to § 4 section 2;  
§ 5 section 1 (existing wording)

The Agreement may be terminated by the User:

a) (regardless of the right to withdraw from the Agreement, referred to in § 7) - [...] during the 14 days from the moment of conclusion of the Agreement [...], with effect at the end [...], with the reservation that if the User exercises that authority, it may again conclude a Service Agreement on provision of Services in the Fit Comfort Fitness Pass variant only after the lapse of 6 calendar months of the termination of the previous Agreement.

b) after the lapse of 12 paid months of the term of the Agreement, by one month's notice, with effect for the end of the calendar month  
§ 5 section 1 (new wording)

The Agreement may be terminated by the User for any reason:

a) (regardless of the right to withdraw from the Agreement, referred to in § 7) - during the 14 days from the moment of conclusion of the Agreement, with effect at the end of that period, without any costs on the part of the User for provision of the Services by the Operator, with the reservation that if the User exercises that authority, it may again conclude a Service Agreement on provision of Services in the Fit Comfort Fitness Pass variant only after the lapse of 6 calendar months of the termination of the previous Agreement.

b) after the lapse of 12 paid months of the term of the Agreement, by one month's notice, with effect for the end of the calendar month

§ 5 section 2 (existing wording)

The Agreement on provision of Services in the Fit Comfort Fitness Pass variant may not be terminated, for any reasons other than specified below in sections 4 or 5, subject to the provisions of section 1 letter a)

or

The Agreement on provision of Services in the Fit Comfort Fitness Pass variant may not be terminated for any reasons

other than important, subject to the provision of section 1 letter a)

§ 5 section 2 (new wording)

The Agreement on provision of Services in the Fit Comfort Fitness Pass variant concluded for an unspecified period of time may not be terminated prior to the expiry of the time limit for which it has been concluded for reasons other than valid and without the necessary period of notice, which shall not, however, exceed 30 days, subject to the provision of section 1 letter a) and section 4

§ 5 section 3 (existing wording)

If the Agreement ceases to be binding prior to the expiry of the time limit, for which it has been concluded, for reasons caused by one of the Parties, specified, respectively, in sections 4 and 5 below, the Party will be obliged to pay the other Party the contractual penalty for early termination thereof, in the amount calculated as the product of the value of the monthly fee of the term of the Agreement and the number of months left until the end of the term thereof, referred to in §4 section 6, if the Agreement has not been terminated.

or

Removed

§ 5 section 3 (new wording)

Removed

§ 5 section 4 (existing wording)

The User is entitled to terminate the Agreement with immediate effect, if the Services are not available for a continuous period of more than 7 days with the reservation that the Operator and the Partners are entitled to temporarily suspend the provision of services and to close the Fitness Facility or a part thereof for the purpose of performing renovations, repairs or other, necessary activities.

or

Removed

§ 5 section 4 (new wording)

The User is entitled to terminate the Agreement concluded for a specified period of time due to valid reason, referred to in section 2 and with immediate effect in case that valid reasons caused by the Operator, in particular if the Services are unavailable for more than 5 days in a row, or if the valid reasons are caused by the User which objectively prevent the User from using the Services. If the period, for which the User due to reasons caused by the Operator may not be able to use the services under the Agreement, the User will be entitled to a discount in the fee, pro rata to the number of days, on which the Operator has failed to provide the Services, where each date of the Operator's failure to provide services will result in a 1/30 discount in the monthly fee

Operator jest uprawniony do rozwiązania Umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia w następujących przypadkach:

- powstania po stronie Użytkownika zaległości w regulowaniu opłat wynikających z Umowy za trzy miesiące kalendarzowe obowiązywania Umowy,
- udostępnienia przez Użytkownika osobie trzeciej Karty w celu nieuprawnionego skorzystania przez tę osobę z Usług,
- kopiowania Karty w celu udostępnienia jej lub jej numerów osobom trzecim,
- naruszenia przez Użytkownika Regulaminu w sposób powodujący zagrożenie życia lub zdrowia dla innych osób korzystających z Obiektu fitness albo rażąco naruszający przyjęte normy i obyczaje, w szczególności Regulaminu Usług Fitness,
- korzystania przez Użytkownika z Usługi w celach związanych bezpośrednio z prowadzoną działalnością gospodarczą, zawodową lub inną działalnością o charakterze zarobkowym.

lub

Usunięty

§ 5 ust. 5 (nowe brzmienie)

Usunięto

§ 7 ust. 1 (dotychczasowe brzmienie)

Z uwagi na zawarcie Umowy z Operatorem na odległość Użytkownik może odstąpić od Umowy bez podania przyczyn, składając stosowne oświadczenie na piśmie (na adres korespondencyjny: Calypso Fitness S.A. z siedzibą w Warszawie, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa) w terminie 14 (czternaście) dni od dnia zawarcia Umowy. Do zachowania tego terminu wystarczy wysłanie oświadczenia przed jego upływem listem poleconym. Wzór oświadczenia o odstąpieniu od umowy zamieszczony jest przez Operatora na Stronie Internetowej

§ 7 ust. 1 (nowe brzmienie)

Z uwagi na zawarcie Umowy z Operatorem na odległość Użytkownik może odstąpić od Umowy bez podania przyczyn, składając stosowne oświadczenie: i) na piśmie (na adres korespondencyjny: Dział Obsługi Klienta Calypso Fitness, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa), ii) przesyłając skan stosownego oświadczenia na piśmie drogą elektroniczną (na adres e-mail: dok@calypso.com.pl), iii) składając podpisane oświadczenie w biurze Operatora (Dział Obsługi Klienta Calypso Fitness, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa) lub iv) w recepcji Obiektu Fitness - w terminie 14 (czternaście) dni od dnia zawarcia Umowy. Do zachowania tego terminu wystarczy wysłanie oświadczenia przed jego upływem listem poleconym, skanu oświadczenia drogą elektroniczną na wskazany wyżej adres email lub złożenie za potwierdzeniem odebrania w biurze Operatora lub recepcji Obiektu Fitness. Wzór oświadczenia o odstąpieniu od umowy zamieszczony jest przez Operatora na Stronie Internetowej

Załącznik nr 1. Regulamin Usług Fitness

Ust. 8 (dotychczasowe brzmienie)

Rzeczy wartościowe Użytkownik zobowiązany jest zdeponować w recepcji lub oznaczonych szafkach depozytowych znajdujących się na terenie Obiektu fitness. Za rzeczy wartościowe, które nie zostały zdeponowane w wyżej wymienionych miejscach, Operator lub Partner nie ponosi odpowiedzialności

Ust. 8 (nowe brzmienie)

Operator lub Partner zapewni Użytkownikowi możliwość nieodpłatnego pozostawienia swoich rzeczy w wyznaczonych do tego celu szafkach w szatni Obiektu fitness, a w przypadku drobnych, wartościowych rzeczy (takich jak biżuteria, pieniądze, urządzenia elektroniczne) w oznaczonych, odpowiednich szafkach depozytowych, a w ich braku na recepcji Obiektu fitness, na następujących zasadach (warunki umowy przechowania):

- szafki w szatni Obiektu fitness, a w przypadku drobnych wartościowych rzeczy – również szafki depozytowe, albo w braku szafek depozytowych, recepcja, przeznaczone są do składania w nich przez Użytkownika wyłącznie rzeczy, których konieczność przechowania związana jest zwyczajowo z charakterem usługi świadczony w Obiekcie fitness, dotyczy to w szczególności odzieży, obuwia, plecaków, podręcznych toreb sportowych, ręczników czy środków higieny osobistej,
- rzeczy, których konieczność złożenia przez Użytkownika na przechowanie nie jest związana zwyczajowo z charakterem usługi świadczony w Obiekcie fitness, Operator nie godzi się przyjmować na przechowanie, a Użytkownik pozostawiając je w szafce w szatni Obiektu fitness, a odpowiednio w przypadku drobnych, wartościowych rzeczy – również w szafkach depozytowych albo, w braku szafek depozytowych, w recepcji, czyni to na własną odpowiedzialność

Ust. 8a (nowe brzmienie)

W przypadku, gdy na terenie Obiektu fitness znalezione zostaną bez opieki jakiegokolwiek rzeczy nienależące do Operatora, w szczególności rzeczy zgubione przez Użytkownika, Operator podejmie stosowne działania, mające na celu zwrot rzeczy Użytkownikowi, w szczególności będzie postępował stosując odpowiednio przepisy ustawy z dnia 20 lutego 2015 r. o rzeczach znalezionych (Dz. U. z 2015 r. poz. 397 ze zm.).

ust. 9 (dotychczasowe brzmienie)

Operator i Partnerzy mają prawo do czasowego nieświadczania usług i

§ 5 section 5 (existing wording)

The Operator is entitled to terminate the Agreement without notice period, in the following cases:

- User's arrears in the payment of the fees under the Agreement for three calendar months of the term of the Agreement,
- If the User lends its Card to a third party for the purpose of unauthorized use of the Services by that person,
- If a Card is copied for the purpose of lending it or its numbers to third parties,
- If the User violates the Regulations in the manner that poses a risk to the life or health of other persons using the Fitness Facility, or in the manner that grossly violates the adopted standards and practices, especially Fitness Services Regulations.
- If the User uses the Service for the purpose directly associated with business activities, professional activities or other paid activities

or

Removed

§ 5 section 5 (new wording)

Removed

§ 7 section 1 (existing wording)

Due to the conclusion of a distance Agreement with the Operator, the User may withdraw from the Agreement without stating the reasons by submitting a proper declaration in writing (correspondence address: Calypso Fitness S.A. z siedzibą w Warszawie, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa) within 14 (fourteen) days of concluding the Agreement. For the time limit requirement to be fulfilled, the declaration must be sent by registered mail prior to the expiry thereof. The template of the declaration on withdrawal from the Agreement has been published on the Website by the Operator

§ 7 section 1 (new wording)

Due to the conclusion of a distance Agreement with the Operator, the User may withdraw from the Agreement without stating the reasons by submitting a proper declaration: i) in writing (correspondence address: Dział Obsługi Klienta Calypso Fitness, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa), ii) by sending a scan of the relevant written statement by e-mail (on dok@calypso.com.pl), iii) by submitting a declaration in writing at the Operator's office (Dział Obsługi Klienta Calypso Fitness, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa) or iv) at the reception desk in Fitness Facility - within 14 (fourteen) days of concluding the Agreement. For the time limit requirement to be fulfilled, the declaration must be sent by registered mail, by scan on indicated email address or by submitting a declaration with acknowledgement of receipt at the Operator's office or reception desk in the Fitness Facility prior to the expiry thereof. The template of the declaration on withdrawal from the Agreement has been published on the Website by the Operator

Appendix No. 1. Fitness Service Regulations

Section 8 (existing wording)

The User is obliged to deposit its valuables at the reception desk or in the deposit boxes located in the Fitness Facility. Neither the Operator nor a Partner will be responsible for the valuables deposited in the above-mentioned places

Section 8 (new wording)

The Operator or the Partner provides the User an unpaid opportunity to leave his belongings in lockers located in locker room indicated for this purpose, and in the case of small valuable things (such as jewelry, money, electronic devices) in indicated, appropriate deposit lockers located on the premises of the Fitness Facility or, in case of lack of them, at the reception of the Fitness Facility on the following principles (conditions of the storage agreement):

- The lockers in the locker room of the Fitness Facility and in case of small valuable things deposit lockers, or if there are no deposit lockers, a reception desk, are intended to store by the User only items that necessity of storage is usually related to the nature of the services provided in the Fitness Facility, in particular to clothing, footwear, backpacks, handy sport bags, towels or personal hygiene products;
- Items that necessity of storage by the User is not usually related to the nature of the services provided in the Fitness Facility are not allowed by the Operator to store and if the User leaves them in the locker in the locker room of the Fitness Facility and, as appropriate in case of small valuable things also in deposit lockers or if there are no deposit lockers at the reception desk, he does so on his own risk

Section 8a (new wording)

In the case of finding in the premises of the Fitness Facility the any item that is not belong to the Operator in particularly any of items lost by the User, the Operator shall take appropriate action in order to return such items to the User, in particular it shall proceed in according to the regulations on found

zamknięcia Obiektu fitness lub jego części, w celu przeprowadzenia prac konserwatorskich, remontów lub innych koniecznych działań. W przypadku gdy czas, przez który z winy Operatora lub Partnera Użytkownik nie może korzystać z przysługujących mu zgodnie z Umową świadczeń, wynosi powyżej 8 godzin w danym dniu, Użytkownikowi przysługuje prawo do obniżki opłaty miesięcznej, proporcjonalnie do ilości dni, przez które Operator lub Partner nie świadczył Usług, gdzie za każdy dzień nieświadczenia usług przez Operatora lub Partnera przysługuje obniżka w wysokości 1/30 opłaty miesięcznej, która zwracana jest Użytkownikowi zgodnie z postanowieniami § 8 Regulaminu Usług Karnet Fitness Fit Comfort.

Ust. 9 (nowe brzmienie)

Operator i Partnerzy mają prawo do czasowego nieświadczenia Usług i zamknięcia Obiektu fitness lub jego części w celu przeprowadzenia prac konserwatorskich, remontów lub usunięcia awarii.

items Act of 20 February 2015.

Section 9 (existing wording)

The Operator and the Partners are entitled to temporarily suspend the provision of services and to close the Fitness Facility or a part thereof for the purpose of conducting maintenance works, renovations or other necessary works. If the period, for which the User may not use the services under the Agreement, exceeds 8 hours on any given day due to the Operator's or Partner's fault, the User will be entitled to a discount in the monthly fee, pro rata to the number of days, on which the Operator or Partner has failed to provide the Services, where each date of the Operator's or Partner's failure to provide services will result in a 1/30 discount in the monthly fee, which discount will be returned to the User under the provisions of §8 of the Fit Comfort Fitness Pass Service Regulations

Section 9 (new wording)

The Operator and the Partners are entitled to temporarily suspend the provision of services and to close the Fitness Facility or a part thereof for the purpose of conducting maintenance works, renovations or removing failures.